

Advisory Committee notes of the October 2, 2010 meeting

**Present:**

<i>Southeast</i>	<i>Northeast</i> Carol Black	<i>Northwest</i> Diane Schmidt	<i>Central</i> Sarah McKinney Kristi Hill	<i>Southwest</i>
<i>At Large</i>		<i>ISLR/Outreach staff</i> Jean Parmir	Pam Brodie	

*ISLR/Outreach updates*

*Budget:* All state agencies have been asked to present two budget proposals: one with flat funding and one with a 10% decrease. Either case will involve a decrease in available funds, because wage freezes and cost saving days will end in Fiscal Year 2012, the union contract requires payment for 32 hours of personal leave that was withheld, and there will be 27 paydays instead of 26 because of when payday falls on the calendar. So far federal funds have not been impacted, but since OSD supports our work any cut in state funding has an effect on us.

*New School construction:* The construction bidding will separate the dorm buildings from the school. Bids will be reopened for the dorms alone rather than as a package. Construction on the school itself may be rebid after the dorms are completed, depending on the amount of money spent for those.

*Staffing:* We have interviewed three candidates for the Parent Mentor position and hope to hire someone soon. Abby White has been working in the Intermittent K-12 Education Consultant position. We continue to work on reclassifying the consultant positions.

*Website and database:* Our tech department has been overwhelmed with work since school started. We have web design software, but additional software and additional work are needed. We expect the site will be completed by January if not sooner. We may be able to collaborate with OCALI for our database.

*Mentoring program:* Margaret sent thanks to Advisory Committee members who provided valuable feedback on forms and materials. We have six mentees for the fall session; three of them are working with Margaret. We have two applicants already for spring.

*Fall workshop:* Our October workshop is full. Kathy Geething is working on making sure stimulus materials will work with our laptops for small group work.

*Online learning:* We are taking registrations now for Deaf Identity, taught by Marla Berkowitz. We plan to offer Interpreting Strategies for Students with CIs this spring. Margaret will facilitate that and Carrie Davenport will assist. Other topics are in the planning stages; we hope to do some as mini-sessions.

*Statewide testing interpretation project:* Jean represented Outreach at a meeting with ODE staff, representatives of the Clerc Center at Gallaudet who came to Columbus for the meeting, and interpreters Pam Kiner and Lisa Petrucci at Beachwood City Schools who connected via IVDL. We again discussed the use of the word "verbatim" for use of sign language in the accommodations information from ODE. A clarifying paragraph will go out in the OAA/OGT newsletter.

*EIPA-PT:* We have had to move again. We have used three other rooms at OSD and were moved to another room but found it was not appropriate for this testing. We are now using the IVDL room. The setup is good for testing. We have to schedule around student classes in that room and are working on issues of noise when students are in the vicinity.

*Guidelines revision:* The reviewers were Kim Schlatter, a teacher in Dayton; Lisette Tedeschi, a teacher for ESCCO working in Upper Arlington; and Janet Gordon of OSD. Bonnie Nelson and Wendy Stoica of ODE also reviewed it, and Wendy revised the testing section. All reviewers had many positive remarks about the document. There were some substantive suggestions in addition to some errors in character recognition from the scanned document. The committee went over the suggested changes and approved them. One person who was recommended as a reviewer agreed to do it but had not responded by the target date of September 30. Jean will send a reminder before sending the reviewer's changes to Bonnie and Wendy.

## Regional reports

*Lisa Petrucci, Northeast:* No report.

*Carol Black, Northeast:* There is only one student who needs interpreting services at the high school. There are three in middle school who will eventually be moving up to high school. The district laid off one interpreter. One student is doing a welding program with support from a Deaf Ed teacher. A former student and former teacher aide is now the director of Trillium Family Services (the local community center for the deaf).

*Sarah McKinney, Central:* Teacher Lisette Tedeschi has been nominated as statewide Teacher of the Year. Lisette is a TOD who has been very supportive of the interpreters. One student is in the landscaping program at Fort Hayes. Two students are in a business skills program which runs a coffee shop through Crimson Cup. There are students in AP and honors classes and students taking courses within the International Baccalaureate program.

*Kristi Hill, Central:* One interpreter who was placed at Upper Arlington has transferred to DACC, so there are now seven interpreters working there. They may need an additional interpreter starting in January because there are two students in a program that will have two options for specialization next semester. The students are very motivated and involved. Kristi is working with an intern from Columbus State; this is the first intern to be placed at DACC.

*Mary Roark, Southwest:* No report.

*Theresa Beuerlein, Southwest:* No report.

*Diane Schmidt:* The deaf program has six students in primary, nine in intermediate, three in middle school, and ten at the high school. They hired a part time interpreter in addition to the three fulltime interpreters. Another is working on getting a substitute license to be able to sub.

*Jennifer Carrick, At Large:* No report.

## Discussion/Future planning

*Internships and Ohio ITPs:* The ITP Collaborative met on October 1. There are two new program coordinators: Becky Saunders at Ohio University and Jim Draper at Washington State Community College. Columbus State Community College has hired Amy DeLorenzo as a fulltime faculty member. A major focus for the programs is the conversion to semesters for those that are currently on the quarter system. Also, the programs are having difficulty finding sites for internships. They discussed incentives for interpreters who accept interns and ways to locate interpreters in their area. Some programs award credit hours to supervising interpreters or their districts. At least one program offers payment to those interpreters.

Suggestions from AC members include:

- Provide workshops and/or professional development credit for supervising interpreters
- Make sure interpreters are involved in communication
  - Contracts may go to administrators and information may not be shared with the interpreters who are working with the interns
- Develop a curriculum on how to supervise interns to lessen the fear factor
  - Stephanie Criner was suggested as writer for this curriculum
  - Ways to discuss the work that is broader than merely critique of sign choices
  - Information that can be shared with parents and students who are resistant to having an intern present
  - Appropriate activities to suggest for the interns so that they do not follow the supervisor everywhere
- Provide information to interns to make the experience better for all
  - "Soft skills" including appropriate dress and behavior in a school setting
  - Ways to discuss the work that is broader than merely critique of sign choices

- Things to do while there is no interpreting going on

*Goals for 2010-2011:* Goals for the next year are as follows:

- EIPA: Develop a survey to find out why interpreters who have taken it at OSD chose to take it. Use the information to continue to encourage more interpreters to take it.
- Practicum student handbook: Using the OSD intern handbook and other materials, develop a handbook for interpreters supervising interns. Include suggestions on what the interns can do during non-interpreting time. This is separate from, but could be done in collaboration with, the suggested curriculum from ITPs.
- Representation: Recruit interpreters for our vacant positions – two in the Southeast and one in the Northwest.
- Facebook presence: We would like to set up an Ohio Educational Interpreters site. First, we would need to resolve issues related to access, administration, and confidentiality issues if others post concerns or comments about interpreting situations. AC members are asked to access the Parent Mentor Facebook page prior to our January meeting, and we will ask Pam to talk about how that has been developed and handled.

*Next meetings:*

The next meetings for 2010-2011 are January 22 and April 9